

إقرار

إنني أقر حق بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المؤخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابتها مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفق للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج ١٢ ديسمبر ٢٠٢٤



رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠١٠

صورة تجريدية

إسم : الشفاء ليلة المنورة، رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠١٠، الموضوع : تحليل أغنية فلسطين بلادي لحمود الخضر (دراسة سيميائية لشارلز ساندر بيرس). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، ١٤٤٥هـ / ٢٠٢٤م.

إن الصراع بين فلسطين وإسرائيل لا يزال مستمراً حتى الآن، ويشمل جوانب سياسية وتاريخية ودينية وثقافية. أغنية فلسطين بلادي لحمود الخضر هي أغنية تتعلق بالصراع الفلسطيني، وهي تعبر عن الدعم والتضامن مع الشعب الفلسطيني الذي يواصل النضال من أجل حقوقه وحرته ووطنه. في كلمات "فلسطين بلادي" توجد الأيقونة، والمؤشر، والرمز، يصعب فهمها. لذلك، من خلال تحليل سيميائي وفقاً لمنهج تشارلز ساندر بيرس، يمكننا فهم معنى أغنية فلسطين بلادي لحمود الخضر من حيث الأيقونة، والمؤشر، والرمز.

بناءً على الخلفية المذكورة أعلاه، فإن صياغة مشكلة البحث في هذه الدراسة هي: (١) ما هي عناصر السيميائية من للأيقونة والمؤشر والرمز في كلمات أغنية "فلسطين بلادي" لحمود الخضر؟ (٢) ما هو السياق الثقافي والاجتماعي الذي يؤثر على العلامات في كلمات أغنية "فلسطين بلادي" لحمود الخضر؟ تهدف هذه الدراسة إلى تحليل كلمات أغنية "فلسطين بلادي" لحمود الخضر باستخدام منهج السيميائية لشارلز ساندر بيرس، مع التركيز على تحديد الأيقونات والمؤشرات والرموز، وكيف يؤثر السياق الثقافي والاجتماعي على العلامات في هذه الكلمات. تستخدم هذه الدراسة المنهج الوصفي النوعي، مما يتيح للباحث استكشاف المعاني العميقة لكل علامة موجودة في نصّ الكلمات.

أظهرت نتائج البحث أن كلمات أغنية "فلسطين بلادي" تحتوي على علامات مثل الأيقونة، والمؤشر، والرمز التي ترتبط بالهوية، والنضال، والتضامن. في كلمات هذه الأغنية، تمثل بعض أشكال الأيقونات في كلمات الأغنية شيئاً يظهر بشكل مباشر أو مادي. يصف المؤشر علاقة مباشرة بين الأفعال أو الظروف أو الأحوال أو الظروف ذات المعنى الأعمق. بينما يتضمن الرمز كلمات لها معنى أعمق بناءً على اتفاقات ثقافية أو اجتماعية. في هذه الأغنية، تم العثور على ثلاثة (٣) أبيات تحتوي على أيقونات، وثمانية (٨) أبيات تحتوي على مؤشرات، وسبعة (٧) أبيات تحتوي على رموز.

الكلمات المفتاحية : الأغنية العربية، سيميائية بيرس، حمود الخضر.

ABSTRACT

Name : **Asyifa Lailatul Munawaroh**, NIM : **201360010**, Thesis Title : **Analysis of the Song Falasteen Biladi by Humood Alkhudher (Charles Sander Pierce Semiotics)**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten.

The conflict between Palestine and Israel is still ongoing today, involving various aspects of politics, history, religion, and culture. Humood Alkhudher's Falasteen Biladi is a song related to the Palestinian conflict. This song is a form of support and solidarity with the Palestinian people who continue to fight for their rights and freedom of their homeland. In the lyrics of Falasteen Biladi there are icon, index and symbol that are difficult to understand. Therefore, through Charles Sander Pierce's semiotic analysis we can understand the meaning of Humood Alkhudher's song Falasteen Biladi in terms of icon, index and symbol.

Based on the above background, the problem formulations in this study are: 1) How are the semiotic elements of icon, index, and symbol in the lyrics of Humood Alkhudher's Falasteen Biladi? What are the cultural and social contexts that influence the signs in Humood Alkhudher's Falasteen Biladi song lyrics? This research aims to analyze the lyrics of Humood Alkhudher's Falasteen Biladi using Charles Sanders Peirce's semiotic approach, focusing on the identification of icon, index, and symbol as well as how the cultural and social context affects the signs in the song lyrics. This research uses a qualitative descriptive method, which allows researchers to explore the deep meaning of each sign contained in the lyric text.

The results show that the lyrics of Falasteen Biladi songs contain signs such as icons, indexes and symbols related to identity, struggle and solidarity. In the lyrics of this song, some forms of icons represent something that is directly or physically visible. The index describes a direct relationship between actions, conditions, or circumstances with a deeper meaning. In this song, 3 lyrics contain icons, 8 lyrics contain indexes and 7 lyrics contain symbols.

Keywords : Arabic song, Pierce semiotics, Humood Alkhudher.

ABSTRAK

Nama : **Asyifa Lailatul Munawaroh**, NIM : **201360010**, Judul Skripsi : **Analisis Lagu Falasteen Biladi Karya Humood Alkhudher (Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce)**, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten, Tahun 1445H / 2024 M.

Konflik Palestina dan Israel masih berlangsung hingga sekarang yang melibatkan berbagai aspek politik, sejarah, agama, dan budaya. Lagu *Falasteen Biladi* karya Humood Alkhudher merupakan lagu yang berkaitan dengan konflik Palestina sebagai bentuk dukungan dan solidaritas terhadap rakyat Palestina yang terus berjuang untuk hak-hak mereka dan kebebasan tanah air mereka. Dalam lirik lagu ini terdapat ikon, indeks dan simbol yang sulit dipahami. Oleh karena itu, melalui analisis semiotika Charles Sander Pierce kita dapat memahami makna lagu *Falasteen Biladi* karya Humood Alkhudher dari segi Ikon, Indeks dan Simbol.

Berdasarkan latar belakang di atas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah : 1) Bagaimana unsur semiotik ikon, indeks, dan simbol dalam lirik lagu *Falasteen Biladi* karya Humood Alkhudher? Apa konteks budaya dan sosial yang mempengaruhi tanda-tanda dalam lirik lagu *Falasteen Biladi* karya Humood Alkhudher? Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis lirik lagu *Falasteen Biladi* karya Humood Alkhudher menggunakan pendekatan semiotika Charles Sanders Peirce, dengan fokus pada identifikasi ikon, indeks, dan simbol serta bagaimana konteks budaya dan sosial mempengaruhi tanda-tanda dalam lirik lagu tersebut. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif, yang memungkinkan peneliti menggali makna mendalam dari setiap tanda yang terkandung dalam teks lirik.

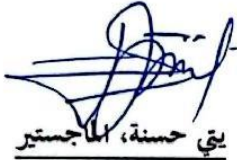
Hasil penelitian menunjukkan lirik lagu *Falasteen Biladi* mengandung tanda-tanda seperti ikon, indeks dan simbol yang berkaitan dengan identitas, perjuangan dan solidaritas. Dalam lirik lagu ini beberapa bentuk ikon merepresentasikan sesuatu yang tampak secara langsung atau fisik. Indeksnya menggambarkan hubungan langsung antara tindakan, kondisi, atau keadaan dengan makna yang lebih dalam. Sedangkan simbolnya mencakup kata-kata yang memiliki makna yang lebih dalam berdasarkan kesepakatan budaya atau sosial. Dalam lagu ini ditemukan 3 lirik mengandung ikon, 8 lirik mengandung indeks dan 7 lirik mengandung simbol.

Kata Kunci : Lagu Arab, Semiotika Pierce, Humood Alkhudher.

تصديق المشرف

إن البحث للباحثة الشفاء ليلة المنورة، رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠١٠ بموضوع : تحليل أغنية فلسطين بلادي لعمود الخضر (دراسة سيميائية لشارلز ساندر بيرس)، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. قد تمت كتابة البحث وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرفة الثانية



يقي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

تصديق الموضوع

تحليل أغنية فلسطين بلادي لحمود الحضر

(دراسة سيميائية لشارلز ساندر بيرس)

بمحت

مقدم إلى أصول الدين والآداب

لتكلملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

الشفاء ليلة المنورة

رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠١٠

بإشراف

لنشرة الثانية



يحيى حسنة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

للمشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموافقة

قسم اللغة العربية وأدبها



هنا رهرجا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور محمد حصري، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت الموضوع: تحليل أغنية فلسطين بلادي لعمود الخضر (دراسة سيميائية لتشارلز سالدر بيرس)، في يوم الإثنين، ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٤م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنين. ومنحت الباحثة بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٤

لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة
// 

راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١

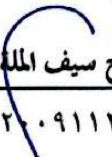
رئيس اللجنة

هنا واهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

الأعضاء

الناقش الثاني

//

الدكتور الحاج أنج سيف الملله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١١٢١٠٠٣

المشرفة الثانية


يوني حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

الناقشة الأولى


الدكتورة الحاجة إيكه نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الأول


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الإهداء

أهدي هذا البحث لأمي وأبي الحبيين، اللذان لا يتوقفان أبدًا عن تقديم الحب والدعم والدعاء في كل خطوة. تضحياتكم وكفاحكم هي روعي لمواصلة المحاولة، وإخوتي وأخواتي الأعزاء الذين يقدمون الدعم والتحفيز دائمًا، فهم خير الأصدقاء في كل فرح وحزن، وأصدقائي في السلاح الذين هم دائمًا حاضرون بالدعم والضحك والحماس، مما يجعل هذه الرحلة مليئة بالذكريات الجميلة.

الشعار

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى اللَّهِ

“Dan katakanlah : Berusahalah kamu, maka Allah akan melihat usaha kalian, begitu juga Rasul-Nya dan orang-orang beriman. Dan kamu akan dikembalikan kepada Allah yang mengetahui perkara yang gaib dan yang nyata, maka Dia akan memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.”

(Q.S. At-Tawbah: 105)

سيرة الباحثة

اسم الباحثة: الشّفاء ليلة المنورة ولدت في لبياك، في ٢٢ يناير ٢٠٠٢، في قرية سييرانغ، قرية سيتورغن، منطقة بانغجارجانجان الفرعية، مقاطعة لبياك، محافظة بانتن. وصاحب البلاغ هو الطفل الثالث للسيد مأمون مورود والسيدة سولييه.

وأما المدارس التي تعلمت فيها الباحثة، وهي :

١. مدرسة الابتدائية الحكومية ١ سيتورغن، من عام ٢٠٠٨ - ٢٠١٤.
٢. مدرسة مطلع الأنوار المتوسطة الإسلامية سيسيه، من عام ٢٠١٤ - ٢٠١٧.
٣. مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ لبياك، من عام ٢٠١٧ - ٢٠٢٠.
٤. بعد ذلك، واصلت الباحثة دراستها إلى قسم اللغة العربية وأدبها، بكلية أصول الدين والآداب، جامعة السلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، ٢٠٢٠ - ٢٠٢٤.

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله، الرحمن الرحيم الذي وهبني الصبر واليقين. هذا البحث كتب بتوفيق وعطاء الله، أبذل قصارى جهدي، وأستخدم كل قوتي وكل أفكاري لتحقيق الهدف. الباحث يعبر أيضًا عن أعظم الامتنان لأساتذة الجامعة الذين كانوا مثابرين وصبورين في توجيهي بمختلف تخصصات العلم، ولكل من ساهم في كتابة وإنجاز هذا البحث، سواء مباشرة أو غير مباشرة. ويود الباحثة أن توجه شكره بشكل خاص إلى:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوون وحي الدين، الماجستير، رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٢. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد حضيري، الماجستير، كعميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٣. السيد الفاضل الدكتور هتا رهرجا الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٤. فضيلة المشرف الأول الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، المكرم، جزاكم الله خيرًا لكونكم مرشدًا وممتحنًا شاملًا لي، شكرًا على تخصيص وقتكم للإرشاد، وأسأل الله أن يحمي عائلة الأستاذ دائمًا.
٥. فضيلة المشرفة الثانية يتي حسنة، الماجستير، جزاكم الله خيرًا لدكتوراة الإرشادي الذي أعطاني الدافع للوصول إلى هذه النقطة، أسأل الله أن يبارك دائمًا عائلتكم.

٦. أساتذة الجامعة الذين كانوا مثابرين وصبورين في توجيهي بمختلف تخصصات العلم في كلية أصول الدين والآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.
٧. بكل امتناني، يتقدم الكاتب بأسمى آيات الشكر والتقدير إلى الوالدين العزيزين وإلى إخوتي الأعزاء الذين قدموا لي الحب والدعاء والدعم المستمر طوال حياتي. شكراً على كل التضحيات والتحفيز الذي لا يُقدر بثمن، والذي كان مصدراً للقوة والروح في إتمام هذه الرسالة.
٨. شكراً لأصدقائي في صف اللغة العربية وأدبها (أ) الذين وقفوا معي إلى هذا الحد، عسى أن نكون جميعاً من أهل النفع والفلاح في الدنيا والآخرة.
٩. شكراً لأصدقائي في سكن الحاج واوان الذين يشاركونني نفس القسم، على تعليمي ومساعدتي وتقبل إزعاجي.

سيرانج، ١٢ ديسمبر ٢٠٢٤ م

الشفاء ليلة المنورة

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠١٠

محتويات البحث

أ.	إقرار
ب	صورة تجريدية
ج	ABSTRACT
د	ABSTRAK
هـ	تصديق المشرف
و	تصديق المشرف بموافقة
ز	تصديق لجنة المناقشة
ح	الإهداء
ط	الشعار
ي	سيرة الباحثة
ك	شكرا وتقديرا
م	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

١	خلفية البحث
٦	أسئلة البحث
٦	أغراض البحث
٧	فوائد البحث
٨	التحقيق المكتبي

الإطار النظري	١٣
منهج البحث	١٦
نظام البحث	١٩

الباب الثاني

السيمائية في منظور تشارلز ساندرس بيرس

نظرة عامة عن السيمائية	٢١
السيمائية في منظور تشارلز ساندرس بيرس	٢٩

الباب الثالث

سيرة حمود الخضر وأغنية "فلسطين بلادي"

سيرة حمود الخضر	٤١
أغنية فلسطين بلادي	٤٥

الباب الرابع

التحليل السيمائي في أغنية "فلسطين بلادي" لحمود الخضر

الأيقونة، المؤشر، والرمز في كلمات أغنية فلسطين بلادي	٥٢
السياق الثقافي الذي يؤثر على العلامات في كلمات أغنية فلسطين بلادي ...	٧٢

الباب الخامس

خاتمة

أنتائج البحث	٧٦
الإقتراحات	٧٩

المراجع